

Le coppie aspettuali (НСВ покупал – СВ купил) e il loro uso

Что ты делала сегодня?
Где была?

Я всё утро ходила по магазинам,
устала и ничего не купила!



Un gruppo di verbi HCB forma la propria coppia aspettuale tramite l'uso di suffissi: l'inserimento, la loro variazione o la loro caduta. Notate che il verbo CB formato di solito è più corto.

Le coppie aspettuali vanno studiate a memoria (come le forme irregolari dei verbi inglesi).

открывáть – откры́ть	aprire	спра́шивать – спроси́ть	chiedere info
получáть – получи́ть	ricevere	объясня́ть – объясни́ть	spiegare
расска́зывать – расска́зать	raccontare	встава́ть – встать	alzarsi
пока́зывать – пока́зать	mostrare	дава́ть – дать	dare
приглаша́ть – пригласи́ть	invitare	повторя́ть – повтори́ть	ripetere
понима́ть – поня́ть	capire	начина́ть – нача́ть	cominciare
принимáть – приня́ть	accettare, prendere	закáнчивать – закóнчить	terminare
продава́ть – прода́ть	vendere	выбира́ть – вы́брать	scegliere
решáть – реши́ть	decidere, risolvere	покупа́ть – купи́ть	comprare
изучáть – изучи́ть	studiare, scrutare	отвеча́ть – отве́тить	rispondere
посыла́ть – посла́ть	inviare, mandare	встреча́ть – встрети́ть	incontrare

⇒ La forma del passato di questi verbi (ad eccezione di alcuni) è regolare.

► Учёные долго изучали этот феномен, но так и не изучили его до конца.

Gli scienziati hanno studiato a lungo questo fenomeno ma non sono riusciti a studiarlo fino in fondo.

Un altro gruppo forma il CB da un tema diverso, che talvolta presenta anche una forma irregolare del passato.

говори́ть – сказа́ть	dire	ложи́ться – лечь	лёг, легла́, легли́	sdraiarsi
класть – положи́ть	mettere	сади́ться – сесть	сел, сёла	sedersi
брать – взять	prendere	находи́ть – найти́	нашёл, нашлá	trovare
возвращáть – верну́ть	restituire	помога́ть – помóчь	помóг, помогла́	aiutare
станови́ться – стать	diventare	переводи́ть – перевести́	перевёл, перевела́	tradurre

► Профессор долго **говорил** о политике, но ничего конкретного не сказал.

Il professore ha parlato a lungo di politica ma non ha detto niente di concreto.

Un piccolo gruppo ha soltanto il HCB (visto che si tratta di verbi che indicano per loro natura un processo). Questi verbi perciò non saranno mai usati con le parole вдруг, неожиданно, сразу ecc. e avranno soltanto il futuro composto (пальто будет стоять).

быть	essere	находи́ться	trovarsi
разговáривать	chiacchierare, parlare	явля́ться	essere
стои́ть	costare	зна́чить	significare

► В центре города находился (НСВ) офис китайской компании. Как ты думаешь, он всегда там будет находиться (НСВ)?
Nel centro della città si trovava l'ufficio di una compagnia cinese. Secondo te, si troverà sempre lì?

- Вы долго разговаривали с Марко? – *Avete parlato a lungo con Marco?*

- Нет, мы быстро поговорили и сели в такси. – *No, abbiamo parlato velocemente e ci siamo infilati nel taxi.*

? Esercizi**1 Completa le frasi con l'aspetto CB del verbo usato.**

/8

Modello: Я долго читала книгу, но, наконец я её → Я долго читала книгу, но, наконец, я её прочитала.

- Денис вчера два часа переводил текст, но, наконец, он его
- Ольга никогда мне не давала Ивану свой телефон, но вчера она ему его вдруг
- Мы целый год искали квартиру около метро и вчера неожиданно мы её
- Андрей долго не приглашал меня в гости, но вчера он вдруг меня
- Я обычно не брала словари в библиотеке, но вчера, наконец,
- Муж долго мне ничего не объяснял, но вчера он мне всё сразу
- Бабушка долго не садилась в мою машину, но, наконец, вчера она в неё
- Родители весь месяц не посылали мне деньги, и их только вчера.

2 Conferma che stai facendo l'azione indicata usando HCB.

/9

Modello: Ты сделала перевод? → - Нет, я его делаю сейчас.

- Художник нарисовал картину?
- На улице жарко, ты открыла окно?
- Дирекция уже приняла решение?
- Ты положила паспорт в чемодан?
- Вы с мужем купили дом за городом?
- Ты уже встретил родителей на вокзале?
- Вы уже выбрали у нас товары?
- Вы уже приготовили сувениры для клиентов?
- Вы уже перевели контракт?

3 Scegli l'aspetto del verbo appropriato.

/10

- Коллега всё утро нам (рассказывал, рассказал) о своем проекте.
- Мальчик быстро (брал, взял) со стола мандарин и сразу его (ел, съел).
- Переводчик никогда не (переводил, перевёл) инструкции, но мы (давали, дали) ему технический словарь, и он сразу (переводил, перевёл) эту.
- Надя целый час (выбирала, выбрала) фрукты на рынке и, наконец, (выбирала, выбрала) эти яблоки.
- Мой муж никогда не (покупал, купил) мне цветы и только однажды (покупал, купил) мне розы.
- Каждый вечер мама нам (рассказывала, рассказала) сказки, и вот однажды (рассказывала, рассказала) эту.
- Каждую субботу соседи (приглашали, пригласили) нас в гости.
- Преподаватель быстро (повторял, повторил) объяснение, но я опять (*ancora una volta*) ничего не (понимала, поняла) и поэтому (делала, сделала) ошибку в упражнении.
- Я никогда раньше не (решала, решила) такие проблемы в офисе, но вчера быстро их (решала, решила).
- Моя дочь никогда меня не (спрашивала, спросила) о моей работе, но вчера она меня вдруг (спрашивала, спросила): «А где ты работаешь?»

4 Conferma che hai già compiuto queste azioni usando CB.

/10

Modello: Ты будешь делать перевод? → - Нет, я его уже сделала.

- Вы сейчас заканчиваете университет?
- Вы будете приглашать клиентов на выставку?
- Ты отвечаешь на его эсемэску?
- Ты кладёшь деньги в сумку?
- Вы сейчас даёте мне свой телефон?
- Ты будешь встречать друзей на вокзале?
- Коллеги вам сейчас помогают в работе?
- Вы будете есть шоколадный торт?
- Вы будете посылать письма на завод?
- Вы покупаете этот телефон?

Катя, которая покупает эти книги, потом их не читает. 9. Как фамилия этого клиента, которому вы посылаете каталоги? 10. А где сидит этот бизнесмен которому так нравится здесь обедать?

Esercizio 10

1. Я еду (иду) к сестре, потому что я должна ей помогать. 2. Её брату двадцать два года, и ему очень нравится ходить по музеям. 3. Какому иностранцу не нравится хорошее итальянское вино? 4. Я часто дарю билеты на футбол моим коллегам, которые мне всегда помогают. 5. Завод (фабрика) должна (= заводу надо) посылать все документы городской комиссии. 6. Президент не разрешает нашей гуманитарной организации работать в его стране.

Unità 49

Vignetta

Giovanotto, si è ammalato! Quando si è sentito male? Dottore, non mi sono mai ammalato prima e mi sono sempre sentito benissimo!

Esercizio 1

1. Девушка медленно писала в тетради немецкие слова. 2. Вечером после работы мой муж обычно читал свежую газету. 3. На даче мы часто ели яблоки из нашего сада. 4. Это хороший фильм? Я его никогда раньше не видела! 5. Дети всегда слушали истории, которые им рассказывал дедушка. 6. Было очень жарко, и я сразу выпила всю бутылку воды. 7. Неправда! Я раньше не писала ему писем! Это - первое. 8. В коридоре было много студентов, но Васю я увидела сразу. 9. Мальчик целый час делал упражнение, но, наконец, он его сделал.

Esercizio 2

1. Я раньше не ела эти тропические фрукты. 2. Дети каждое утро пили свежее молоко. 3. Вчера вечером у вас в окне был свет. Что вы делали дома в это время? 4. Я никогда не читал «Войну и мир» по-русски. 5. На сцене стояла статуя, которая вдруг заговорила! 6. Вчера была хорошая погода, и мы долго гуляли в парке. 7. Мы раньше не делали такие трудные упражнения в классе. 8. Эту девушку я раньше видела у нас на факультете. 9. Мой брат мне не звонил целый месяц, но вчера он мне, наконец, позвонил. 10. Почему в моей чашке нет кофе? Кто его выпил?

Esercizio 3

1. Интересно, почему мой сын любит сказку, где Волк съел Красную Шапочку? 2. Тамара раньше не видела море, но в Италии, она, наконец, его увидела. 3. Вы никогда не пили настоящий русский чай? 4. Вчера я, наконец, посмотрела телевизор и узнала все последние новости. 5. Алёша быстро прочитал письмо отца и сразу посмотрел на мать. 6. Все подумали, что певица не хотела петь: она стояла на сцене и молчала пару минут. 7. Красивая у вас дача! Как вы быстро

её построили! 8. В гостинице на завтрак мы обычно ели свежие фрукты и пили кофе с булочкой. 9. Ксения пригласила нас в гости и два часа готовила ужин. Только в десять часов мы, наконец, поужинали. 10. Официантка сразу поставила всё на стол и написала на руке, сколько мы ей должны.

Esercizio 4

1. Муж мне никогда не готовил завтрак. 2. Я никогда не писал письма клиентам. 3. Мы никогда не строили дачу. 4. Я никогда не читал «Войну и мир». 5. Я никогда не ел эту рыбу. 6. Мы никогда не смотрели фильм «Рамбо». 7. Я никогда не делал этот перевод. 8. Этот художник никогда не рисовал портреты. 9. Эта пара никогда не танцевала вальс. 10. Я их никогда не учил!

Unità 50

Vignetta

Cosa hai fatto stamattina? Dove sei stata? Ho girato tutto il giorno per negozi, mi sono stancata ma non ho comprato niente!

Esercizio 1

1. Денис вчера два часа переводил текст, но, наконец, он его перевёл. 2. Ольга никогда не давала Ивану свой телефон, но вчера она ему его вдруг дала. 3. Мы целый год искали квартиру около метро и вчера неожиданно мы её нашли. 4. Андрей долго не приглашал меня в гости, но вчера он вдруг меня пригласил. 5. Я обычно не брала словари в библиотеке, но вчера, наконец, взяла. 6. Муж долго мне ничего не объяснял, но вчера он мне всё сразу объяснил. 7. Бабушка долго не садилась в мою машину, но, наконец, вчера она в неё села. 8. Родители весь месяц не посылали мне деньги и послали их только вчера.

Esercizio 2

1. Нет, он рисует её сейчас. 2. Нет, я открываю его сейчас. 3. Нет, дирекция принимает его сегодня. 4. Нет, я кладу его сейчас. 5. Нет, мы покупаем его сейчас. 6. Нет, я встречаю их сегодня. 7. Нет, мы выбираем их сейчас. 8. Нет, я готовлю их сейчас. 9. Нет, я перевожу его сейчас.

Esercizio 3

1. Коллега всё утро нам рассказывал о своем проекте. 2. Мальчик быстро взял со стола мандарин и сразу его съел. 3. Переводчик никогда не переводил инструкции, но мы дали ему технический словарь, и он сразу перевёл эту. 4. Надя целый час выбирала фрукты на рынке и, наконец, выбрала эти яблоки. 5. Мой муж никогда не покупал мне цветы и только однажды купил мне розы. 6. Каждый вечер мама нам рассказывала сказки, и вот однажды рассказала эту. 7. Каждую субботу соседи приглашали нас в гости. 8. Преподаватель быстро повторил объяснение, но я опять ничего не поняла и поэтому сделала ошибку в упражнении. 9. Я никогда раньше не решала такие проблемы в офисе, но вчера быстро их решила. 10. Моя дочь никогда

меня не спрашивала о моей работе, но вчера она вдруг спросила: «А где ты работаешь?»

Esercizio 4

1. Нет, я его уже закончила.
2. А я их уже пригласила.
3. Нет, я уже на неё ответила.
4. Нет, я их положила в карман.
5. А я вам его уже дала.
6. Нет, я их уже встретила.
7. Да, коллеги мне очень помогли.
8. Нет, мы его уже съели.
9. Нет, мы их уже туда послали.
10. Нет, я его уже купила.

Unità 51

Vignetta

Cosa prendete? Io prenderò una pizza e una birra. E noi invece prenderemo tre panini e il caffè.

Esercizio 1

1. Я думаю, они скоро её, наконец, решат.
2. Нам сказали, что её скоро построят, и дети уже осенью будут в ней учиться!
3. Он очень долго будет отвечать на вопросы комиссии, а в результате получит плохую отметку.
4. Как ты думаешь, этот спектакль ребёнку понравится?
5. Сегодня коллега нам расскажет об этой проблеме, и тогда нам всё будет ясно.
6. Я сейчас съем кусок и всё тебе скажу!
7. Теперь две недели мы будем отдыхать на даче!

Esercizio 2

1. У нас закончились деньги, поэтому мы начнём строить дачу только в будущем году.
2. Я приглашаю вас сегодня в гости: я приготовлю ужин и куплю хорошее вино.
3. Если ты хочешь это знать, я тебе расскажу, где я был, и тогда ты всё поймёшь!
4. Одну минуту, я сейчас открою дверь!
5. Мама, мама, а Волк съест и Красную Шапочку тоже?
6. Я сейчас закончу свой перевод и помогу тебе.
7. Хорошо, я тогда возьму рыбу-меч на гриле и салат.

Esercizio 3

1. Да, я напишу его завтра.
2. Да, я их возьму потом.
3. Да, я его приглашу завтра.
4. Да, я его приму после обеда.
5. Да, она решит его в среду.
6. Да, я им помогу завтра.
7. Да, я сейчас на неё отвечу.
8. Да, они купят её в мае.

Esercizio 4

1. Нет, я не буду учить это стихотворение.
2. Нет, я не буду тебе помогать.
3. Нет, я не буду им показывать наш новый каталог.
4. Нет, они не будут нам продавать квартиру.
5. Нет, эта компания нам не будет отвечать.
6. Нет, я не буду переводить тебе эту статью.
7. Нет, я не буду класть свои деньги в этот банк.
8. Нет, я не буду встречать клиентов в аэропорту.

Unità 52

Vignetta

Avresti dovuto prendere l'ultimo disco di questo cantante. Ma io devo sentire proprio questo disco!

Esercizio 1

1. Решение надо принять директору.
2. Ей надо его спросить об этом.
3. Вам надо будет продать посетителям эти билеты.
4. Все должны будут взять кредиты в банке.
5. Преподавателю надо было объяснить вам правила.
6. Мне надо будет купить одежду в супермаркете?
7. Студентам на экзамене надо будет ответить на вопросы преподавателя.
8. Секретарше надо было встретить клиентов у офиса.
9. Тебе надо было рассказать об этом мужу.

Esercizio 2

1. Хорошо, что нам не надо будет покупать новую машину, потому что нашу «Хонду» мы купили недавно.
2. Все знают, что электронику надо покупать только в хорошем магазине.
3. В субботу мы едем на море, надо будет купить всё для пляжа.
4. Я иду в супермаркет, мне нужно купить молока ребёнку.
5. Я думаю, что этот телефон нужно было купить в подарок отцу.
6. Скоро зима, надо будет купить тебе тёплую куртку.
7. Я ходила в торговый центр, потому что мне надо было купить новые туфли.
8. Не надо было покупать такой дорогой телефон ребёнку.

Esercizio 3

1. Мы больше не вместе. Я думаю, что в тот день он должен был мне всё объяснить.
2. В тексте много незнакомых слов, надо всё время открывать словарь.
3. Чемодан очень тяжёлый, поэтому мне часто его надо было ставить на пол.
4. Я забыла телефон в офисе, поэтому мне нужно туда вернуться.
5. Лена, вы должны отвечать на письма клиентов, это ваша работа!
6. Я начала работать, и теперь нам надо будет взять няню к ребёнку.
7. Тебе надо закончить эту работу сейчас, потому что офис закрывается.
8. Машина не работает, потому что техники должны были вам рассказать, как она работает.
9. Я ничего не понимаю в вашем документе, вы должны мне помочь всё в нём понять.

Esercizio 4

1. Вы должны будете купить новые очки.
2. Они должны были продать старую машину.
3. Она должна принять это лекарство.
4. Доктор сказал, что вы должны были встать.
5. Ты хочешь спать? Ты должен сейчас лечь.
6. Вы должны будете вернуть мне завтра деньги.
7. Она должна была взять няню ребёнку.
8. Ты должен будешь положить всю эту сумму в банк.
9. Он должен был найти красивые слова, когда он об этом говорил.
10. Я должен буду пригласить сюда родителей.

Unità 53

Vignetta

No detto ad Ivan che tu sposerai Andrea. Non dovevi dirglielo!

Esercizio 1

1. Но Наде нельзя есть сладкое (торты)! 2. Но твоему